



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף מ"ו ע"א

פרשת תזריע

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲנָפוּי סוּמְקִין בְּאֵינוֹן מִכְתָּשִׁין. אָמַר רַבִּי חֲזִיא מֵאֵן אֲנִת. אָמַר לִיה יוֹדָאֵי אָנָּא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי חֲטָאָה הוּא, דָּאֵי לָאוּ הָכִי, לֹא אֶתְרָשִׁימוּ אֲנָפוּי בְּאֵלִין מִרְעִין בִּישִׁין, וְאֵלִין לֹא אֶקְרוּן יְסוּרִין דְּאַהֲבָה. אָמַר רַבִּי חֲזִיא הָכִי הוּא וְדָאֵי, דִּי־סוּרִין דְּאַהֲבָה מִתְחַפְּיִין אֵינוֹן מִבְּנֵי נֶשָׂא.

תרגום לעברית

בְּעוֹדָם הוֹלְכִים, פָּגְשׁוּ בְּאִישׁ אֶחָד, וּפְנֵיו מְלֹאוֹת בְּמַכּוֹת, וְהָיָה קָם מִתַּחַת אֵילָן אֶחָד. הִסְתַּכְּלוּ בּוֹ, וָרָאוּ פְנֵיו אֲדָמוֹת בְּאוֹתָן הַמַּכּוֹת. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, מִי אַתָּה? אָמַר לוֹ, אֲנִי יְהוּדִי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, חוֹטֵא הוּא, שָׂאֵם לֹא כָּה, לֹא נִרְשָׁמוּ פְנֵיו בְּאֵלוֹ הַחֲלָאִים הָרָעִים, וְאֵלוֹ לֹא נִקְרְאִים יְסוּרִים שֶׁל אַהֲבָה. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, כָּה הוּא וְדָאֵי, שֶׁיְסוּרִים שֶׁל אַהֲבָה מְכַסִּים הֵם מִבְּנֵי אָדָם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּכְתִיב אָדָם כִּי יִהְיֶה בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ סַפְחַת אוֹ בַּהֲרַת. הָא ג' זִינִין הָכָא, וְכִלְהוּ אֶקְרוּן נִגְעַ צִרְעַת, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב וְהָיָה בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ לְנִגְעַ צִרְעַת. מֵאִי נִגְעַ צִרְעַת. סִגִּירוֹ. סִגִּירוֹ בְּכֻלָּא, וְכְתִיב וְהוּבָא אֶל אֶהְרֹן הַכֹּהֵן וְגו'. אַבְל אֵינוֹן דִּיתְחַזוֹן לְבַר

כְּתִיב, וְרָאֵהוּ הַכֶּהֱן וְטָמֵא אוֹתוֹ. דָּהָא וּדְאִי אֵינּוּן דִּיתְחַזֵּון לְכַר בְּכַנֵּי נָשָׂא, מִסְטָרָא דְמִסְאַבָּא קָא אֲתִיזִין, וְלֹא וְיִסּוּרִין דְּאַהֲבָה נִינְהוּ.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאֵה, שְׁכֵתוֹב אָדָם כִּי יִהְיֶה כְּעוֹר בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ סַפְחָת אוֹ בְּהֶרֶת. הִנֵּה שְׁלֹשָׁה מִינִים כָּאן, וְכֻלָּם נִקְרָאִים נִגַּע צָרַעַת. זֶהוּ שְׁכֵתוֹב וְהִיא כְּעוֹר בְּשָׂרוֹ לְנִגַּע צָרַעַת. מַה זֶה נִגַּע צָרַעַת? הַסִּגָּרָה, הַסִּגָּרָה בְּכָל, וְכֵתוֹב וְהוּכָא אֶל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְגו'. אֲבָל אוֹתָם שְׂיִרְאוּ לַחוּץ, כְּתוֹב וְרָאֵהוּ הַכֶּהֱן וְטָמֵא אוֹתוֹ. שְׁהֲרִי וּדְאִי אוֹתָם שְׂיִרְאוּ בַחוּץ בְּכַנֵּי אָדָם, הֵם בָּאִים מִצַּד הַטְּמֵאָה, וְאֵינָם יִסּוּרִים שֶׁל אַהֲבָה.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מָנָא לָן. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, דְּכְתִיב, (מִשְׁלֵי כז) טוֹבָה תוֹכַחַת מִגּוֹלָה מֵאַהֲבָה מְסוּתָרַת. אִי הָיִיא תוֹכַחַת מֵאַהֲבָה (ס' א' אֵינְהוּ תוֹכַחַת מֵאַהֲבָה כַּד אִיחִי), מְסוּתָרַת מִכְּנֵי נָשָׂא. כְּגוּוֹנָא דָּא מָאן דְּאוֹכַח לְחֻבְרִיָּה בְּרַחֲמֵימוֹתָא, בְּעִי לְאַסְתָּרָא מְלוֹי מִכְּנֵי נָשָׂא, דְּלֹא יְכַסּוּף מִנִּיחֵהוּ חֻבְרִיָּה, וְאִי מְלוֹי אֵינּוּן בְּאַתְגָּלִיָּא קָמִי כְּנֵי נָשָׂא, לֹא אֵינּוּן בְּרַחֲמֵימוֹתָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מִנִּין לָנוּ? אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, שְׁכֵתוֹב (מִשְׁלֵי כז) טוֹבָה תוֹכַחַת מִגּוֹלָה מֵאַהֲבָה מְסוּתָרַת. אִיזוּהִי תוֹכַחַת מֵאַהֲבָה? (זוּהִי תוֹכַחַת מֵאַהֲבָה כֹּאשֶׁר הִיא) מְסוּתָרַת מִכְּנֵי אָדָם. כְּמוֹ זֶה מִי שְׁמוֹכִיחַ אֶת חֻבְרוֹ בְּאַהֲבָה, צָרִיךְ לְהַסְתִּיר דְּכָרִיו מִכְּנֵי אָדָם, שְׁלֹא יִתְבַּיֵּשׁ מֵהֶם חֻבְרוֹ. וְאֵם דְּכָרִיו הֵם כְּגִלּוּי לְפָנֵי כְּנֵי אָדָם, אֵינָם בְּאַהֲבָה.

כך קודש'א ב'ריף הוא כד אוכח ל'בר נש, בכל'א אוכח ב'רחימותא, ב'קדמיתא מ'חי ל'יה ב'גרמיה ד'לגו. אי ה'דר ב'יה, מוטב. ואי ל'או מ'חי ל'יה ת'חות ת'ותב'יה, ו'אלין (בעורו) א'קרון י'סורין ד'אהב'ה, אי ה'דר ב'יה מוטב, ואי ל'או מ'חי ל'יה ב'אתג'ל'י'א ב'אנפ'וי, ק'מי כל'א, ב'גין ד'יסתכלון ב'יה, ו'ינדעון ד'הא ח'ט'אה א'יהו, ו'ל'או ר'חימ'א ד'מ'ארי'ה הוא.

תרגום לעברית

כך הקדוש ב'רוף הוא, כ'שמוכיח א'ת ה'אדם, בכל הוא מוכיח ב'אהב'ה. ב'ראשונה מ'כה אותו ב'גופו ב'פנים. אם ח'זר בו - מוטב, ואם לא - מ'כה אותו ת'חת ל'בושו, ו'אלו (בעורו) נ'קראים י'סורים ש'ל א'הב'ה. אם ח'זר בו - מוטב, ואם לא - מ'כה אותו ב'גלוי ב'פניו, ל'פני כ'לם, כ'די ש'יסתכלו בו ו'ידעו ש'הנה הוא ח'וטא, ו'לא א'הוב ש'ל ר'בונו הוא.

טקסט הזוהר

אמר ל'ון ה'הוא ב'ר נש, ב'קיט'רא ד'עיט'א חד א'תית'ון ג'באי, ו'דאי ל'או א'תון א'לא מ'אינ'ון ד'ד'וריה'ון ב'בי ר'בי ש'מעון ב'ן י'וחאי ד'לא ד'חלין מ'כל'א. אי ב'ני ד'אתי'ין א'בת'ראי י'קט'רגו ב'כו, א'יך מ'לייכו ב'אתג'ל'י'א. אמר ל'יה א'ורי'תא ה'כי הוא, ד'כתיב, (משלי א) ב'ראש ה'ומיות ת'קרא ב'פתחי ש'ערים ב'עיר א'מרי'ה ת'אמר. ו'מה אי ב'מלי ד'אורי'תא א'נן ד'חלי מ'קמ'ה, ה'א נ'שתכח ב'כסופ'א ק'מי קודש'א ב'ריף הוא. ו'לא עוד, א'לא ד'אורי'תא ב'עי צ'חות'א. פ'תח ה'הוא ג'ב'רא ו'אמר (מיכה ז) מ'י אל כ'מוך נושא ע'ון וגו'. א'רים י'דוי ו'ב'כה. א'דה'כי מ'טון ב'נוי. אמר ב'רי'ה ז'עיר'א ס'יע'תא ד'ש'מ'י'א ה'כא.

תרגום לעברית

אמר ל'הם אותו ה'איש, ב'קש'ר ש'ל ע'צה א'חת ב'אתם א'לי, ו'דאי א'ינכם א'לא מ'אותם ש'ד'ורם ב'בית ר'שב"י, ש'לא פ'וחדים מ'הכל. אם ב'ני ש'באים א'חרי י'תגרו ב'כם, א'יך ד'ב'ריכם ב'גלוי? אמר לו, ה'תורה כ'ך ה'יא, ש'כתוב (משלי א) ב'ראש ה'מיות ת'קרא ב'פתחי ש'ערים ב'עיר א'מרי'ה ת'אמר. ו'מה אם ב'ד'ברי ת'ורה א'נו פ'וחדים מ'פני'ה, ה'רי

נמצא בבושה לפני הקדוש ברוך הוא, ולא עוד, אלא שהתורה צריכה צחות. פתח אותו האיש ואמר, (מיכה ז) מי אל כמוך נשא עון וגו'. הרים ידיו ובכה. בינתים הגיעו בניו. אמר בנו הקטן, יש כאן סיוע שמימי.

טקסט הזוהר

פתח ואמר (קהלת ז) את הכל ראיתי בימי הבלתי יש צדיק אובד בצדקו ויש רשע מאריך ברעתו. האי קרא אוליפנא בי רבי דוסתאי סבא, דהוה אמר משמיה דרבי ייסא סבא. את הכל ראיתי בימי הבלתי, וכי שלמה מלכא דהוה חכים על כלא, איך אמר הכי דאיהו חמא כלא בזמנא דאיהו אזיל בחשוכי עלמא דהא כל מאן דאשתדל בחשוכי עלמא, לא חמי מדי, ולא ידע מדי.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (קהלת ז) את הכל ראיתי בימי הבלתי יש צדיק אובד בצדקו ויש רשע מאריך ברעתו. הפסוק הזה למדנו בבית רבי דוסתאי סבא, שהיה אומר משמו של רבי ייסא סבא. את הכל ראיתי בימי הבלתי, וכי שלמה המלך שהיה חכם על הכל, איך אמר כך שהוא ראה הכל בזמן שהוא הלך בחשכים של העולם? שהרי כל מי שמשתדל בחשכים של העולם, לא רואה דבר ולא יודע דבר?

טקסט הזוהר

אלא הכי אתמר, ביומוי דשלמה מלכא, קיימא סיהרא באשלמותא, ואתחכם שלמה על כל בני עלמא, וכדין חמא כלא, וידע כלא. ומאי חמא. חמא כ"ל, דלא אעדי מן סיהרא. והוה נהיר לה שמשא (ס"א ליה כשמשא). הדא הוא דכתיב את הכל ראיתי בימי הבלתי. מאן הבלתי. דא סיהרא דאתכלילת מן כלא, מן מיא ואשא ורוחא כחדא. כהבל דנפיק מן פומא, דכליל מכלא.

אֵלָא כִּךְ נִתְבָּאָר, בִּימֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ עֲמִידָה הִלְבְּנָה בְּשִׁלְמוֹתָהּ, וּשְׁלֹמֹה הִתְחַפֵּם עַל כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם, וְאִזּוּ רָאָה הַכֹּל וַיֵּדַע הַכֹּל. וּמָה רָאָה? רָאָה כ"ל, שֶׁלֹּא זֶה מִן הִלְבְּנָה, וְהִנֵּה מֵאִיר לָהּ הַשֶּׁמֶשׁ (לֹא כִשְׁמֶשׁ). זֶהוּ שֶׁכָּתוּב אֵת הַכֹּל רָאִיתִי בִּימֵי הַבְּלִי. מָה זֶה הַבְּלִי? זֶה הִלְבְּנָה שֶׁנִּכְלָלָת מִן הַכֹּל, מִמֵּימָם וְאֵשׁ וְרוּחַ יַחַד. כִּהְבֵּל שְׂיוּצָא מִן הַפֶּה שֶׁכָּלוּל מִן הַכֹּל.

טקסט הזוהר

וְהוּא חָמָא כ"ל, בְּהֵהוּא הִכָּל דִּילִיָּה, דְּאֶחֶיד בֵּיהּ. יֵשׁ צְדִיק אוֹבֵד בְּצַדְקוֹ, תָּא חֲזִי, בְּזִמְנָא דְאַסְגִּיאוּ זְכָאִין בְּעֵלְמָא, הָאִי כ"ל לֹא אַעֲדִי מִן סִיְהָרָא לְעֵלְמִין, וְהָאִי כ"ל נָטִיל כָּל מִשְׁחָ וּרְבוּ וַחֲדוּ דְלַעֲיָלָא, וְאַתְמָלִי (ס"א ידוּי וְרוּי) וַחֲדִי וְרַבִּי, בְּגִין לְאַזְדְּוּגָא בְּסִיְהָרָא, וְהוּא רִוּוח בְּגִינָה.

תרגום לעברית

וְהוּא רָאָה כ"ל, בְּאוֹתוֹ הִהְבֵּל שְׁלוֹ שְׁאַחֲזוּ בּוֹ. יֵשׁ צְדִיק אֹבֵד בְּצַדְקוֹ, בָּא וּרְאָה, בְּזִמְנָא שְׁמִתְרַבִּים הַצְדִּיקִים בְּעוֹלָם, הַכ"ל הִנֵּה לֹא זֶה מִהִלְבְּנָה לְעוֹלָמִים, וְהַכ"ל הִנֵּה נוֹטֵל כָּל שְׁמִין וּמִשְׁחָה וְשִׁמְחָה שְׁלִמְעָלָה, וּמִתְמַלָּא (יִדְיוּרוּהָ) וְשִׁמְחָה וְגִדְלָה, כְּדִי לְהַזְדְּוּגָא עִם הִלְבְּנָה, וְהוּא מְרוּיַח בְּשִׁבְלָהּ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ו ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וּבְזִמְנָא דְאַסְגִּיאוּ חֲזִיבִין בְּעֵלְמָא, וְסִיְהָרָא אֶתְחַשְׁכַּת, כְּדִין צְדִיק אוֹבֵד בְּצַדְקוֹ, צְדִיק נֶאֱבֵד לֹא כְּתִיב, אֵלָא צְדִיק אוֹבֵד, דְּהָא לֹא אֶתְחַזִּי (נ"א אֶתְחַבֵּר) בְּסִיְהָרָא, וְלֹא נָטִיל מִשְׁחָ וּרְבוּ וַחֲדוּ לְמִלְיָא לָהּ, וְלֹאֲזִדְּוּגָא עִמָּהּ. וְעַל דָּא צְדִיק אוֹבֵד, בְּצַדְקוֹ, דָּא סִיְהָרָא, דְּבְגִין סִיְהָרָא דְלֹא אֶשְׁתַּכַּחַת לְאַזְדְּוּגָא עִמָּהּ, הוּא אֶבִּיד, דְּלֹא שְׂאִיב מִחֲדוּ כְּמָה דְּהִנֵּה עֶבֶיד. וְכִדִּין כָּל סֵטֶר שְׁמָאֵלָא אֶתְעַר, וְחֲזִיבִין מְאִרִּיכִין בְּשִׁלְוָה

ובזמן שמתרבים הרשעים בעולם והלבנה נחשכת, אז הצדיק אבד בצדקו. לא כתוב צדיק נאבד, אלא צדיק אבד, שהרי לא נראה (מתחבר) בלבנה, ולא נוטל שמן ומשחה ושמחה למלא אותה ולהזדוג עמה. ועל זה צדיק אבד בצדקו, זו הלבנה, שפגלל הלבנה שלא נמצאת להזדוג עמו, הוא אבד, שלא שואב מהשמחה כמו שהיה עושה. ואז מתעורר כל צד השמאל, והרשעים מאריכים בשלוח בעולם. זהו שכתוב ויש רשע מאריך ברעתו. מה זה ברעתו? באותו הצד (באותה רעה) שנדבק בו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.